

Оксана

https://globerland.com/user/30835

Город проживания: Испания, Мадрид

Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Я профессиональный переводчик, преподаватель и гид, являюсь членом Испанской национальной ассоциации переводчиков (ASETRAD), имею большой опыт работы как с организациями, так и с частными лицами. Проживаю в стране уже 17 лет, испанским языком владею на уровне носителя, осуществляю переводы любой сложности, пунктуальна, ответственна, коммуникабельна, легко подстраиваюсь под текущие изменения. Имею большой опыт работы в туризме как в России, так и в Испании. Прекрасно знаю Мадрид и его окрестности, сотрудничаю с лучшими компаниями и могу организовать культурную программу в соответствии с пожеланиями клиента. При необходимости предоставляю всю необходимую финансовую документацию.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Подробное описание и стоимость услуг

Письменный перевод:
- от 0,14 евро за слово;
- минимальная цена за документ - 60 евро.

Устный перевод:
- час работы - 50 евро;
- половина рабочего дня - 120 евро;
- полный рабочий день - 240 евро.

Туристические услуги

Обзорная пешеходная экскурсия по центру города "Мадрид классический". 160 евро (группа 1-4 чел).

Традиционная и самая популярная экскурсия по городу, идеально подойдет тем, кто оказался в Мадриде впервые. Все мои экскурсии оригинальны и, несмотря на то, что этот маршрут проходит по основным достопримечательностям города, расскажу я о них так, как это сделал бы сам мадридец. Я открою вам маленькие секретные уголки в самом центре шумного города и покажу только то, что действительно достойно внимания.

Отправной точкой нашей экскурсии станет знаменитый памятник медведю у земляничного дерева - многовековой символ Мадрида. Мы побываем на двух главных площадях столицы, пройдемся по самой старой ее части - Мадриду Габсбургов, заглянем в более современные кварталы эпохи Бурбонов, полюбуемся на Королевский дворец и главный собор страны, а также погуляем по улочкам одного из самых любимых мадридцами кварталов Ла-Латина. Последним пунктом нашей экскурсии станет Посада-дель-Пейне - самая старая гостиница города, откуда Вы можете продолжить прогулку по Мадриду самостоятельно или пойти пообедать в один из многочисленных ресторанов, находящихся поблизости. При желании, я с удовольствием помогу Вам с его выбором и расскажу об особенностях каждого заведения.

Музей Прадо (2,5 часа) - 150 евро.

Образование

Филологический факультет МГУ

Опыт работы

2000 г. Агентство путешествий "Люкс-компани", Москва - менеджер по туризму.

2000-2001 гг. Выставочная компания "Русский мир", Москва - координатор выставок.

2001-2004 гг. Туристическая компания "Франс-турс", Москва - менеджер по туризму.

2004-2005 гг. Туристическая компания "Арбат-вояж", Москва - директор направления.

2005-2007 гг. YourGlobalEvent.com, Мадрид - переводчик, гид, контент-менеджер.

2011-2013 гг. Туристическая компания "Viajes Niza" (Canarias.com), Тенерифе - экскурсовод, переводчик и редактор русскоязычной версии сайта и соц.сетей.

2013 г. - настоящее время. Газета "Discover Tenerife", Тенерифе - переводчик.

2013-2014 гг. Языковая школа "Sanclemente", Тенерифе - преподаватель русского и испанского языков как иностранных, переводчик.

2014-2016 гг. Языковая школа "Desilena", Тенерифе - преподаватель русского и испанского языков как иностранных, переводчик. Переводчик Национальной полиции г. Адехе.

2016 г. - настоящее время. Бюро переводов "Translated.net", "Ofilingua", Мадрид - переводчик-фрилансер, гид. Работа на выставках: Expo Ocio, Intergift, Fitur, Expodepor, 1001 bodas.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/30835